

beurer
_____medical

FT 70

NL



NL Multifunktions-Thermometer
Gebruikshandleiding



BEURER GmbH

Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)

Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255

www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de

CE 0483

NEDERLANDS

Hooggeachte klant,

We zijn blij dat u hebt gekozen voor een product uit ons assortiment. Onze naam staat voor hoogwaardige en zorgvuldig gecontroleerde kwaliteitsproducten op het gebied van warmte, zachte therapie, bloeddrukdiagnose, gewicht, massage en lucht.

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en neem de aanwijzingen in acht.

Met vriendelijke groet,
Uw Beurer-team

Inhoud

1. Verklaring van symbolen	3	7. Meten	8
2. Aanwijzingen	3	8. Batterijen vervangen	11
3. Apparaatbeschrijving	5	9. Bewaren en onderhoud	12
4. Ingebruikneming	6	10. Verwijdering	12
5. Instelling	6	11. Technische gegevens	13
6. Wat u moet weten voordat u gaat meten	7	12. Verhelpen van storingen	14

Omvang van de levering

- Thermometer
- 2 x 1,5 V batterijen AAA, LR03
- Deze gebruiksaanwijzing

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar deze voor later gebruik. Zorg dat ook andere gebruikers toegang hebben tot de gebruiksaanwijzing en neem de aanwijzingen in acht.

1. Verklaring van symbolen

De volgende symbolen worden gebruikt in de gebruiksaanwijzing.



Waarschuwing Waarschuwing voor risico's op letsel of gevaren voor uw gezondheid.



Let op Waarschuwing voor mogelijke schade aan het apparaat/toebehooren.



Aanwijzing Verwijzing naar belangrijke informatie.

2. Aanwijzingen

Veiligheidsinstructies



Waarschuwing:

- Breng de sensortip van de thermometer voorzichtig in bij metingen in het oor.
 - Het gebruik van de thermometer voor verschillende personen kan ongewenst zijn bij bepaalde acute, infectieuze aandoeningen, door mogelijk besmettingsgevaar ondanks reinigen van het instrument. Laat u in voorkomende gevallen informeren door uw behandelend arts.
-

Aanwijzingen voor de omgang met batterijen



Waarschuwing:

- Inslikken van batterijen kunnen levensgevaarlijk zijn. Bewaar batterijen buiten het bereik van kinderen. Neem onmiddellijk contact op met een arts indien een batterij is ingeslikt.
 - Batterijen mogen niet worden opgeladen of anderszins worden gereactiveerd, niet uit elkaar worden gehaald, in het vuur geworpen of worden kortgesloten.
 - Batterijen kunnen giftige stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de gezondheid en het milieu. Voer de batterijen daarom af in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen. Gooi batterijen nooit weg met het gewone huisvuil.
-

**Let op:**

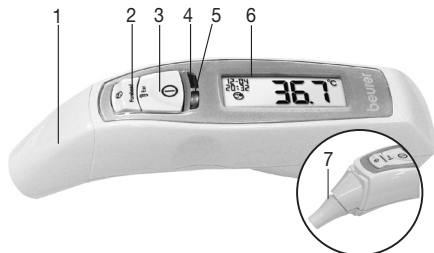
- Vervang zwakker wordende batterijen op tijd.
 - Lekkende batterijen kunnen schade aan het instrument veroorzaken. Haal de batterijen uit het batterijvak als u het instrument langere tijd niet gebruikt.
 - Als een batterij is gaan lekken, trek dan beschermende handschoenen aan en reinig het batterijvak met een droge doek.
-

Algemene aanwijzingen

- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door en bewaar hem voor later gebruik. Zorg dat ook andere gebruikers toegang hebben tot de gebruiksaanwijzing en neem de aanwijzingen in acht.
 - Deze thermometer is een gevoelig elektrisch instrument. Behandel het met zorg en stel het niet bloot aan mechanische schokken.
 - Stel de thermometer niet bloot aan direct zonlicht.
 - Controleer voor ieder gebruik of de lens in goede staat is. Neem contact op met uw verkoper of servicepunt als deze beschadigd is.
 - De thermometer is NIET waterdicht. Daarom moet direct contact met water of andere vloeistoffen worden vermeden.
 - Het apparaat is niet bedoeld voor commercieel of klinisch gebruik.
 - De FT70-thermometer is alleen bestemd voor gebruik op het in de gebruiksaanwijzing aangegeven meetpunt op het menselijk lichaam.
 - Het instrument is uitsluitend bestemd voor het in deze gebruiksaanwijzing aangegeven doel.
 - Reinig de meettip na ieder gebruik met een zachte doek, bevochtigd met een desinfecterend middel.
 - De thermometer is ontworpen voor praktisch gebruik, maar kan niet de plaats innemen van een bezoek aan een arts.
 - Controleer bij eventuele problemen van het instrument altijd eerst de batterijen en vervang deze zo nodig.
 - Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door geautoriseerde servicebedrijven, anders vervalt de garantie.
 - Dit instrument is in overeenstemming met EU-richtlijn 93/42 EEG.
 - Dit instrument is in overeenstemming met de normen EN 12470 - 5 en ASTM E 1965 - 98.
 - Mocht u nog vragen hebben over het gebruik van onze apparaten, dan kunt u zich wenden tot uw leverancier of tot de klantenservice.
-

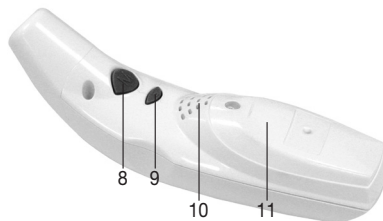
3. Apparaatbeschrijving

Overzicht



- 1 Voorhoofd-/afdekkapje
- 2 Toets voorhoofdthermometermodus Forehead
- 3 Toets Oorthermometermodus/Aan Ear /
- 4 Led (rood) (koortsalarm)
- 5 Led (groen)

- 12 Datum
- 13 Tijd
- 14 Meetmodus („Oor“, „Voorhoofd“, „Object“)
- 15 Luidsprekersymbool
- 16 Symbool „Batterijwaarschuwing“
- 17 Weergave meetresultaat
- 18 Symbool „Geheugen“ en geheugenplaatsnummer
- 19 Symbool „Meting loopt“
- 20 Eenheid van het meetresultaat (°C of °F)



- 6 Lcd
- 7 Sensortip met lens (afdekkapje verwijderd)
- 8 Memory-toets
- 9 Set-toets
- 10 Luidspreker
- 11 Deksel batterijvak




4. Ingebruikneming

Bij aankoop van het instrument zijn de batterijen al geplaatst. Trek vóór het eerste gebruik de uitstekende batterijbeschermingsstrook uit het batterijvak. De thermometer wordt vervolgens automatisch ingeschakeld.





5. Instelling

Taal, volume, eenheid van de temperatuurweergave, datum en tijd instellen




Druk gedurende 1 seconde op de toets  om de thermometer in te schakelen. Het instrument doorloopt een korte zelftest. Alle segmenten op de display worden ca. 1 seconde weergegeven. Na de succesvol afgeronde zelftest klinken twee korte pieptonen. In de standbymodus zijn de datum en tijd zichtbaar en verschijnt „-“ op de display.

Bij het eerste gebruik van de thermometer en na het vervangen van de batterijen worden (na de zelftest) eerst de datum en de tijd in de basisinstelling weergegeven (1-1 00:00). Stel achtereenvolgens het volgende in: taal, volume, eenheid van de temperatuurweergave, datum en tijd. Bij het instellen dient u een aantal stappen te volgen: Taal (L01 – Duits, L02 – Engels, L03 – Frans, L04 – Italiaans, L05 – Russisch, L06 – Turks), volume (U01 – laagste niveau, U06 – hoogste niveau), eenheid – jaar – maand – dag – uren – minuten (tijdens het instellen worden datum en tijd niet in gesproken vorm weergegeven).

- Houd de toets  gedurende ca. 3 seconden ingedrukt om de Set-modus te activeren. Het te wijzigen onderdeel knippert.
- Druk op de toets  om de ingestelde waarde op te slaan, of
- druk op de toets  om de instelling te wijzigen.
- Druk vervolgens op de toets  om de ingestelde waarde op te slaan.

Na deze handelingen verschijnt er „OFF“ op de display en wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.

Geluid in- en uitschakelen

Wanneer het instrument wordt ingeschakeld, wordt met de weergave van het luidsprekersymbool [15] aangegeven of de gesproken uitvoer actief of inactief is. Door op de toets Set  te drukken kunt u de gesproken uitvoer in- of uitschakelen. Bij het inschakelen van de gesproken uitvoer klinkt een korte pieptoon (luidsprekersymbool zichtbaar = gesproken uitvoer aan; luidsprekersymbool niet zichtbaar = gesproken uitvoer uit).

6. Wat u moet weten voordat u gaat meten

Er zijn verschillende soorten thermometers voor de meting op/in verschillende lichaamsdelen:

- Oor-/voorhoofdthermometer (deze thermometer, voor meting in het oor of op het voorhoofdsgebied)
- Staafthermometer, voor rectale (in de anus), axillaire (onder de oksel) of orale meting (in de mond)



De temperatuurmeting levert een meetwaarde op, die informatie geeft over de actuele lichaamstemperatuur van een mens. Als u niet zeker weet hoe u de resultaten moet interpreteren of als er abnormale waarden voorkomen, kunt u zich het best wenden tot uw behandelend arts. Dat geldt ook in geval van kleine temperatuurveranderingen, als er bijkomende ziekteverschijnselen optreden, zoals onrust, sterk zweten, rode huid, hoge polsslagen, neiging tot collaps etc.

Temperaturen die met verschillende thermometers zijn gemeten, kunnen niet met elkaar worden vergeleken. Geef daarom door aan uw arts (resp. let hierop bij een zelfdiagnose) met welke thermometer en bij welk lichaamsdeel u de lichaamstemperatuur hebt gemeten.

De temperatuur van een gezond mens wordt beïnvloed door verschillende factoren, waaronder de individuele, persoonsafhankelijke stofwisseling en de leeftijd. De temperatuur is hoger bij zuigelingen en kleine kinderen, en daalt bij toenemende leeftijd. Bij kinderen komen hogere temperatuurafwijkingen sneller en vaker voor, bijvoorbeeld door groeispurten. De temperatuur is ook afhankelijk van kleding en buitentemperatuur en van het moment van de dag ('s ochtends is de lichaamstemperatuur lager, 's avonds stijgt deze) evenals van voorafgaande lichamelijke en, in mindere mate, mentale activiteit.

De temperatuurwaarde kan afwijken, afhankelijk van het lichaamsdeel waar deze wordt gemeten. De afwijking kan bij gezonde mensen tussen 0,2°C (0,4°F) - 1°C (1,8°F) liggen. De respectieve normale temperatuurbereiken zijn:

- bij meting op het voorhoofd: 35,8°C (96,4°F) - 37,6°C (99,7°F), met een voorhoofdthermometer,
- bij meting in het oor: 36,0°C (96,8°F) - 37,8°C (100°F), met een oorthermometer,
- bij rectale meting: 36,3°C (97,3°F) - 37,8°C (100°F), met een conventionele thermometer,
- bij orale meting: 36,0°C (96,8°F) - 37,4°C (99,3°F), met een conventionele thermometer.

Om een duidelijk beeld te krijgen van het temperatuurverloop moet altijd bij hetzelfde lichaamsdeel worden gemeten.

7. Meten

Controleer vóór ieder gebruik of de lens in orde is. Neem contact op met uw verkoper of servicepunt als deze beschadigd is.

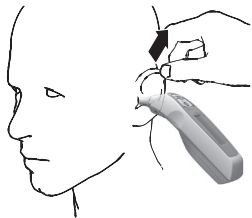
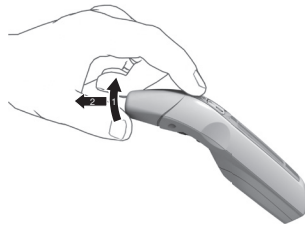
Het instrument moet zich minstens 30 minuten in de ruimte bevinden waar de meting plaatsvindt.

Metten van de lichaamstemperatuur in het oor



- Sommige personen hebben verschillende meetwaarden in het linker- en rechteroor. Om temperatuurveranderingen juist te kunnen registreren, moet bij dezelfde persoon steeds in hetzelfde oor worden gemeten.
 - De oorthermometer mag alleen door kinderen worden gebruikt onder toezicht van een volwassene. Doorgaans kan de temperatuur bij mensen met een leeftijd vanaf 6 maanden worden gemeten. Bij kinderen jonger dan 6 maanden is de gehoorgang nog zeer nauw. Hierdoor kan de temperatuur van het trommelvlies vaak niet worden vastgesteld en worden te lage meetresultaten verkregen.
 - De meting mag niet worden gedaan in ontstoken een oor (gepaard aan etter- en andere afscheidingen), na mogelijke verwondingen aan het oor (bijvoorbeeld schade aan het trommelvlies) of tijdens de genezingsfase na operatieve ingrepen. Wend u in zulke gevallen tot uw behandelend arts.
 - Het gebruik van de thermometer voor verschillende personen kan ongewenst zijn bij bepaalde acute, infectieuze aandoeningen, door een mogelijke besmetting ondanks reinigen van het instrument. Laat u in voorkomende gevallen informeren door uw behandelend arts.
 - Deze thermometer mag uitsluitend worden gebruikt zonder wegwerpbeschermhuls.
 - Als u langere tijd op een oor hebt gelegen, is de temperatuur wat hoger. Wacht enige tijd of meet in het andere oor.
 - De meting kan worden beïnvloed door oorsmeer; reinig het oor zo nodig voor de meting.
-

- Druk gedurende 1 seconde op de toets ① om de thermometer in te schakelen. Nadat de zelftest met succes is afgerond klinken twee korte pieptonen.
- Verwijder het kapje door het licht naar boven te drukken (1) en het dan naar voren weg te trekken (2).



Zorg ervoor dat de sensortip en de gehoorgang schoon zijn.

De gehoorgang is enigszins gebogen. Trek daarom het oor wat naar boven en naar achteren voordat u de sensortip inbrengt, zodat deze direct op het trommelvlies kan worden gericht.

- Breng de sensortip voorzichtig in en druk gedurende 1 seconde op de toets ①.
- Laat de toets ① los. Het einde van de meting wordt gesignaleerd met een korte pieptoon. De gemeten waarde verschijnt op de display en wordt gedictieerd.

Als de gemeten waarde binnen het normbereik ligt ($< 38\text{ °C}/100,4\text{ °F}$), dan gaat de groene led gedurende 3 seconden branden. Als de gemeten waarde hoger is ($\geq 38\text{ °C}/100,4\text{ °F}$, koorts) gaat de rode led branden.

Meten van de lichaamstemperatuur op het voorhoofd



Let erop dat het voorhoofd/de slaap vrij van zweet en cosmetica is. Houd er ook rekening mee, dat bij voorhoofdmeting het gebruik van vaatvernauwende medicijnen en het voorkomen van huidirritaties het meetresultaat kunnen vervalsen.

- Druk gedurende 1 seconde op de toets **1** om de thermometer in te schakelen. Nadat de zelftest met succes is afgerond klinken twee korte pieptonen.
- Zet de meetkop met geplaast voorhoofd-/afdekkapje tegen de slaap, houd de toets **Forehead** ingedrukt en beweeg de thermometer met een gelijkmatige beweging over het voorhoofd naar de andere slaap.
- Laat daarna de toets **Forehead** los. Het einde van de meting wordt gesignaleerd met een korte piepton. De gemeten waarde verschijnt op de display en wordt gedictieerd.

Als de gemeten waarde binnen het normbereik ligt ($< 38\text{ }^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$), dan gaat de groene led gedurende 3 seconden branden. Als de gemeten waarde hoger is ($\geq 38\text{ }^{\circ}\text{C}/100,4^{\circ}\text{F}$, koorts) gaat de rode led branden.



Meten van de oppervlaktetemperatuur

- Druk gedurende 1 seconde op de toets **1** om de thermometer in te schakelen. Nadat de zelftest met succes is afgerond klinken twee korte pieptonen.
- Druk vervolgens gedurende 3 seconden gelijktijdig op de toetsen **M** en **1** om de objecttemperatuurmodus te activeren. Op de display verschijnt de melding **3**.
- Houd de toets **1** of **Forehead** ingedrukt en richt de sensortip op een afstand van 3 cm op het te meten voorwerp of vloeistof (in geen geval onderdompelen in vloeistoffen).
- Laat de toets **1** of **Forehead** weer los. Het einde van de meting wordt gesignaleerd met een korte piepton. De gemeten waarde verschijnt op de display.


Let erop dat de weergegeven temperatuur de vastgestelde en niet de aangepaste oppervlaktetemperatuur is. Deze kan niet worden vergeleken met de voorhoofd-/oortemperatuur.

Om weer terug te schakelen naar de oor-/voorhoofdmodus drukt u 3 seconden lang gelijktijdig op de toetsen **M** en **1**, tot de melding **3** verdwijnt en een korte piepton klinkt. Bij het uit- en weer inschakelen van de thermometer wordt de objecttemperatuurmodus automatisch verlaten.



De laatst bepaalde meetwaarde, d.w.z. alleen de laatste waarde van een meetreeks, wordt automatisch opgeslagen wanneer de thermometer (automatisch) wordt uitgeschakeld. Hiervoor zijn 10 geheugenplaatsen beschikbaar.

Druk gelijktijdig op de toetsen  en  Forehead gedurende drie seconden om de thermometer uit te schakelen. Als u na het gebruik verder nergens op drukt, wordt de thermometer ca. 1 minuut na de weergave van de gemeten waarde automatisch uitgeschakeld.

Schakel de thermometer in en druk op de toets  om de opgeslagen waarde op te vragen.

Het instrument toont steeds de datum, de tijd, het geheugenplaatsnummer en het symbool van de meetmodus bij iedere opgeslagen temperatuur. Het geheugenplaatsnummer en de meetwaarde worden gedecteerd. Door herhaaldelijk op de toets  te drukken kunt u door de geheugenplaatsen met meetresultaten bladeren.

8. Batterijen vervangen

Wanneer de batterijen leeg raken, verschijnt het batterijwaarschuwingssymbool . U kunt nog wel temperatuurmetingen doen, maar de batterijen moeten binnenkort worden vervangen. Als het batterijwaarschuwingssymbool  knippert en de melding „Lo“ op de display verschijnt, moeten de batterijen worden vervangen. Als de batterijen te leeg raken, wordt de thermometer automatisch uitgeschakeld.



Aanwijzing:

- Gebruik steeds batterijen van hetzelfde type, hetzelfde merk en dezelfde capaciteit wanneer u de batterijen vervangt.
 - Vervang steeds alle batterijen gelijktijdig.
 - Gebruik geen oplaadbare batterijen.
 - Gebruik geen batterijen die zware metalen bevatten.
-

1. Draai de schroef van het batterijvak los en trek het deksel naar achteren weg.
2. Verwijder de gebruikte batterijen en plaats twee nieuwe batterijen zoals weergegeven.
3. Plaats het deksel van het batterijvak en schroef het weer vast. Voer de batterijen af in overeenstemming met de geldende wettelijke bepalingen. Gooi batterijen nooit weg met het gewone huisvuil.



9. Bewaren en onderhoud

- Reinig de sensortip na elk gebruik. Gebruik daarvoor een zachte doek of een wattenstaafje, eventueel bevochtigd met alcohol, warm water of een desinfecterend middel.
- Gebruik voor het reinigen van het gehele instrument een zachte, licht met zeepsop bevochtigde doek.
- Gebruik geen agressief reinigingsmiddel.
- Berg de thermometer altijd op met geplaatst voorhoofd-/afdekkapje.
- Verwijder de batterijen als u het instrument voor langere tijd op wil bergen.
- Het instrument niet opslaan of gebruiken in ruimten met een te hoge of te lage temperatuur of luchtvochtigheid (zie technische gegevens), in het zonlicht, in contact met elektrische stroom of in stoffige ruimten. Anders kunnen meetfouten ontstaan.

10. Verwijdering

Accu's/batterijen horen niet thuis in het huisvuil.

Als consument bent u wettelijk verplicht om gebruikte batterijen op de juiste wijze af te voeren. U kunt uw oude batterijen inleveren bij openbare verzamelpunten in uw gemeente of overal waar het betreffende soort batterijen wordt verkocht.

Neem de plaatselijke voorschriften voor het verwijderen van de materialen in acht.



Aanwijzing:



Deze tekens kunt u aantreffen op batterijen met schadelijke stoffen:

Pb = batterij bevat lood,

Cd = batterij bevat cadmium,

Hg = batterij bevat kwik.




Verwijder het toestel conform de EG-richtlijn voor elektrische en elektronische apparaten **2002/96/EC – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Voor nadere informatie kunt u zich richten tot de bevoegde instanties voor afvalverwijdering.

11. Technische gegevens

Aanwijzing: Als het instrument niet binnen de specificaties wordt gebruikt kan niet worden gegarandeerd dat het instrument correct functioneert! Technische aanpassingen ter verbetering en verdere ontwikkeling van het product voorbehouden. Dit apparaat voldoet aan de Europese norm EN 60601-1-2 en is onderworpen aan bijzondere voorzorgsmaatregelen ten aanzien van de elektromagnetische compatibiliteit. Let er daarbij op dat draagbare en mobiele HF-communicatie-installaties dit apparaat kunnen beïnvloeden. U kunt uitgebreidere informatie aanvragen bij de klantenservice op het aangegeven adres.

Naam en model	FT 70
Meetbereik	Oor-/voorhoofdthermometermodus: 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Objecttemperatuurmodus: 0 °C – 100 °C (32 °F – 212 °F)
Meetnauwkeurigheid, laboratorium	Oorthermometermodus: ±0,2 °C (±0,4 °F) van 35,5 °C – 42 °C (95,9 °F – 107,6 °F), buiten dit meetbereik ±0,3 °C (±0,5 °F) Voorhoofdthermometermodus: ±0,3 °C (±0,5 °F) van 34 °C – 43 °C (93,2 °F – 109,4 °F) Objecttemperatuurmodus: ±1,5 °C (±2,7 °F) bij <30 °C (86 °F); ±5% bij ≥30 °C (86 °F)
Tijd tussen twee metingen	Ten minste 5 seconden

Klinische herhalingsprecisie	Oor: Kinderen, 1 – 5 jaar: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$) Volwassenen: $\pm 0,07^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,13^{\circ}\text{F}$) Voorhoofd: Kinderen, 1 – 5 jaar: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$) Volwassenen: $\pm 0,08^{\circ}\text{C}$ ($\pm 0,14^{\circ}\text{F}$)
Maateenheden	$^{\circ}\text{Celsius}$ ($^{\circ}\text{C}$) of $^{\circ}\text{Fahrenheit}$ ($^{\circ}\text{F}$)
Bedrijfsvoorwaarden	16°C tot 35°C ($60,8^{\circ}\text{F}$ – 95°F) bij een relatieve luchtvochtigheid tot 85 % (niet condenserend)
Bewaarongeving	-25°C tot 55°C (-13°F – 131°F) bij een relatieve luchtvochtigheid tot 85 % (niet condenserend)
Afmetingen	38,2 x 138 x 46,5 mm
Gewicht	90 g inclusief batterij
Batterij	2 x AAA, LR 03
Geheugen	Voor 10 metingen
Verklaring van symbolen	Apparaatclassificatie type BF  Lees de gebruiksaanwijzing! 

12. Verhelpen van storingen

Melding	Oorzaak	Oplossing
Hi	De vastgestelde temperatuur is hoger dan 1) Oor-/voorhoofdthermometermodus: 43°C ($109,4^{\circ}\text{F}$), 2) Objecttemperatuurmodus: 100°C (212°F).	Gebruik de thermometer uitsluitend binnen de aangegeven temperatuurbereiken. Maak zo nodig de sensortip schoon. Neem bij herhaaldelijke foutmeldingen contact op met de dealer of de klantenservice.
Lo	De vastgestelde temperatuur is lager dan 1) Oor-/voorhoofdthermometermodus: 34°C ($93,2^{\circ}\text{F}$), 2) Objecttemperatuurmodus: 0°C (32°F).	
Err	De gebruikstemperatuur ligt niet in het bereik van 16°C tot 35°C ($60,8$ – 95°F).	Gebruik de thermometer uitsluitend binnen de aangegeven temperatuurbereiken.

